



RESTRICTIONS TO NAVIGATION – TRAFIKRESTRIKTIONER – LIIKENNERAJOITUKSET

| FINLAND – FINLAND – SUOMI                                                                                                                                                                                           |                                   |                                    |                                                                       |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------|------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| Port<br>Hamn<br>Satama                                                                                                                                                                                              | Ice class<br>Isklass<br>Jääluokka | Deadweight<br>Dödvikt<br>Kantavuus | First day of validity<br>Datum för ikraftträdande<br>Voimaantulopäivä |
| Tornio, Kemi, Oulu                                                                                                                                                                                                  | IA                                | 4000                               | 26.3.2018                                                             |
| Raahe, Kalajoki                                                                                                                                                                                                     | IA                                | 4000                               | 24.2.2018                                                             |
| Kokkola, Pietarsaari                                                                                                                                                                                                | IA                                | 4000                               | 3.3.2018                                                              |
| Vaasa                                                                                                                                                                                                               | IA                                | 2000                               | 14.3.2018                                                             |
| Kaskinen                                                                                                                                                                                                            | I, II                             | 2000                               | 6.4.2018                                                              |
| Kristiinankaupunki, Pori,<br>Rauma                                                                                                                                                                                  | I, II                             | 2000                               | 3.4.2018                                                              |
| Uusikaupunki                                                                                                                                                                                                        | I, II                             | 2000                               | 6.4.2018                                                              |
| Naantali, Turku                                                                                                                                                                                                     | I, II                             | 2000                               | 26.2.2018                                                             |
| Taalintehdas, Förby,<br>Koverhar, Inkoo, Kantvik                                                                                                                                                                    | I, II                             | 2000                               | 29.3.2018                                                             |
| Helsinki, Sköldvik                                                                                                                                                                                                  | -                                 | -                                  | 6.4.2018                                                              |
| Hanko                                                                                                                                                                                                               | I, II                             | 2000                               | 26.3.2018                                                             |
| Loviisa                                                                                                                                                                                                             | I, II                             | 2000                               | 3.4.2018                                                              |
| Kotka, Hamina                                                                                                                                                                                                       | IA, IB<br>IC, II                  | 2000<br>3000                       | 3.4.2018                                                              |
| Saimaan kanava on suljettu liikenteeltä 1. tammikuuta 2018 alkaen.<br>Saima kanal är stängd för trafik fr.o.m. den 1 januari 2018.<br>The Saimaa Canal was closed for traffic from 1 <sup>st</sup> of January 2018. |                                   |                                    |                                                                       |

| SWEDEN – SVERIGE – RUOTSI                                                                                                                                    |                                   |                                    |                                                                       |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------|------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| Port<br>Hamn<br>Satama                                                                                                                                       | Ice class<br>Isklass<br>Jääluokka | Deadweight<br>Dödvikt<br>Kantavuus | First day of validity<br>Datum för ikraftträdande<br>Voimaantulopäivä |
| Karlsborg                                                                                                                                                    | IA                                | 4000<br>(2000t)**                  | 5.3.2018                                                              |
| Luleå, Haraholmen,<br>Skelleftehamn                                                                                                                          | IA                                | 4000                               | 7.2.2018                                                              |
| Holmsund                                                                                                                                                     | IA, IB                            | 2000                               | 4.4.2018                                                              |
| Rundvik, Husum,<br>Örnsköldsvik,                                                                                                                             | IA, IB                            | 2000                               | 23.3.2018                                                             |
| Ångermanälven                                                                                                                                                | IA                                | 2000                               | 5.3.2018                                                              |
| Härnösand, Söråker,<br>Sundsvall, Stocka, Hudiksvall,<br>Iggesund, Söderhamn,<br>Orrskär, Norrsundet, Gävle,<br>Skutskär, Öregrund,<br>Hargshamn, Hallstavik | I                                 | 2000                               | 2.4.2018                                                              |
| Grisslehamn                                                                                                                                                  | -                                 | -                                  | 4.4.2018                                                              |
| Mälaren                                                                                                                                                      | I                                 | 2000                               | 28.3.2018                                                             |
| Vänern, Trollhättekanal                                                                                                                                      | I<br>II                           | 1300<br>2000                       | 4.4.2018                                                              |
| Göta älv                                                                                                                                                     | -                                 | -                                  | 16.3.2018                                                             |
| Kappelskär, Stockholm,<br>Nynäshamn, Södertälje,<br>Oxelösund, Norrköping,<br>Västervik, Oskarshamn,<br>Mönsterås, Kalmar,<br>Bergkvara, Degerhamn           | -                                 | -                                  | 4.4.2018                                                              |

| DENMARK – DANMARK – TANSKA |   |   |
|----------------------------|---|---|
| –                          | – | – |

| RUSSIA – RYSSLAND – VENÄJÄ |                                                                                                                               |                                                                       |
|----------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| Port<br>Hamn<br>Satama     | Restriction<br>Restriktion<br>Rajoitus                                                                                        | First day of validity<br>Datum för ikraftträdande<br>Voimaantulopäivä |
| Vyborg                     | Small crafts.<br>Barge towed by tug.<br>Without ice class.<br>Ice class “Ice1” - only with icebreaker.                        | 26.12.2017<br>24.1.2018<br>21.2.2018<br>21.2.2018                     |
| Vysotsk                    | Small crafts.<br>Barge towed by tug.<br>Ice class “Ice1” - only with icebreaker.<br>Without ice class – only with icebreaker. | 27.12.2017<br>29.1.2018<br>22.2.2018<br>3.4.2018                      |
| Primorsk                   | Small crafts.<br>Barge towed by tug.<br>Without ice class.<br>Ice class “Ice1” - only with icebreaker.                        | 16.12.2017<br>26.1.2018<br>26.1.2018<br>26.1.2018                     |
| Saint-<br>Petersburg       | Small crafts.<br>Barge towed by tug.<br>Without ice class.<br>Ice class “Ice1” - only with icebreaker.                        | 4.12.2017<br>19.1.2018<br>7.3.2018<br>7.3.2018                        |
| Ust'-Luga                  | Small crafts.<br>Barge towed by tug.<br>Ice class “Ice1” - only with Icebreaker.<br>Without ice class – only with icebreaker. | 7.12.2017<br>10.2.2018<br>6.3.2018<br>2.4.2018                        |

| ESTONIA – ESTLAND – VIRO |                                                             |                                   |                                                                       |
|--------------------------|-------------------------------------------------------------|-----------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| Port<br>Hamn<br>Satama   | Min engine power<br>Minimimaskineffekt<br>Vähimmäiskoneteho | Ice class<br>Isklass<br>Jääluokka | First day of validity<br>Datum för ikraftträdande<br>Voimaantulopäivä |
| Pärnu                    | 1600 kW                                                     | 1C (Lloyd´s)                      | 28.1.2018                                                             |
| Sillamäe                 | 1200 kW                                                     | 1D (Lloyd´s)                      | 1.3.2018                                                              |

| LATVIA – LETTLAND – LATVIA |                                        |                                                                       |
|----------------------------|----------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| Port<br>Hamn<br>Satama     | Restriction<br>Restriktion<br>Rajoitus | First day of validity<br>Datum för ikraftträdande<br>Voimaantulopäivä |
| Riga                       | -                                      | 4.4.2018                                                              |

| LITHUANIA – LITAUEN – LIETTUA |   |   |
|-------------------------------|---|---|
| –                             | – | – |

| POLAND – POLEN – PUOLA |                                                             |                                   |                                                                       |
|------------------------|-------------------------------------------------------------|-----------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| Port<br>Hamn<br>Satama | Min. engine power<br>Min. maskineffekt<br>Vähimmäiskoneteho | Ice class<br>Isklass<br>Jääluokka | First day of validity<br>Datum för ikraftträdande<br>Voimaantulopäivä |
| Swinoujście-Szczecin   | -                                                           | -                                 | 13.3.2018                                                             |

| GERMANY – DANMARK – SAKSA                                                                                   |                                                             |                                   |                                                                       |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|-----------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| Port<br>Hamn<br>Satama                                                                                      | Min. engine power<br>Min. maskineffekt<br>Vähimmäiskoneteho | Ice class<br>Isklass<br>Jääluokka | First day of validity<br>Datum för ikraftträdande<br>Voimaantulopäivä |
| Northern and eastern approach to Stralsund, ports in the Greifswalder Bodden, fairway “Osttief”, Peenestrom | -                                                           | -                                 | 20.3.2018                                                             |
| Kleines Haff                                                                                                | -                                                           | -                                 | 26.3.2018                                                             |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Vessels bound for Gulf of Bothnia ports in which traffic restrictions apply shall, when passing the latitude 60°00'N, report their nationality, name, port of destination, ETA and speed to ICE INFO on VHF channel 78. This report can also be given directly by phone +46 31 699 100.</p> <p>Vessels bound for ports in the Bay of Bothnia shall report to Bothnia VTS on VHF channel 67 20 NM before Nordvalen lighthouse.</p> <p>The traffic separation scheme in the Quark is temporarily out of use.</p> <p>The transit traffic west of Holmöarna is temporarily prohibited.</p> <p><b>** Minimum cargo per port.</b></p> | <p>Fartyg destinerade till hamnar med trafikrestriktion i Bottniska viken ska, vid passage av latituden 60°00'N, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till ICE INFO på VHF-kanal 78 eller per telefon +46 31 699 100.</p> <p>Fartyg destinerade till hamnar i Bottenviken ska 20 nautiska mil före Nordvalen rapportera till Bothnia VTS på VHF-kanal 67.</p> <p>Trafiksepareringssystem i Norra Kvarken är tillfälligt ur bruk.</p> <p>Transittrafiken väster om Holmöarna är tillfälligt förbjuden.</p> <p><b>** Lastbegränsning per hamn.</b></p> | <p>Aluksen, joka on matkalla Pohjanlahden satamaan, jossa on voimassa liikennerajoitus, on ylittäessään leveysasteen 60°00'N tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus ICE INFO:lle VHF-kanavalla 78 tai puhelimitse +46 31 699 100.</p> <p>Aluksen, joka on matkalla Perämeren satamaan, on 20 mpk ennen Nordvalenin majakkaa ilmoittauduttava Bothnia VTS:lle VHF-kanavalla 67.</p> <p>Reittijakojärjestelmä Merenkurkussa on tilapäisesti poissa käytöstä.</p> <p>Kauttakulkuliikenne Holmöarnan länsipuolitse on tilapäisesti kielletty.</p> <p><b>** Lastirajoitus satamaa kohden.</b></p> |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|